

דער בריוו צו די פיליפער

Philippians

פּוילוס און טימאטעוס, קנעכט פונם משיח
 Moshiach funem knecht Timotiyos un Poylos
 Moshiach of the servants Timothy and Paul

יהושע/ישוע, צו אלע הייליקע אינם
 inem heilike ale tsu Yeshua/Yehoshua
 in the holy ones all to Yehoshua

משיח יהושע/ישוע, וועלכע געפינען זיך אין
 in sich gefinen velche Yeshua/Yehoshua Moshiach
 in self find who Yehoshua Moshiach

פיליפּען, מיט די משגיחים און שמשים :
 shamashim un mashgichem di mit Phillippi
 shammashim and Mashgichem the with Phillippi

חסד צו אייך און שלום פון ג-ט אונדזער
 undzer G-t fun sholem un aich tsu chesed
 our G-d from peace and you to grace

פאטער, און פון דעם האר יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Har dem fun un foter
 Yehoshua L-rd the from and Father

המשיח
 HaMoshiach
 the Moshiach

אייך דאנק מיין ג-ט אזוי אפט ווי איך דערמאן מיך אין אייך,
 aich in mich dermon ich vi oft azoi G-t main dank ich
 you of me remind I as often as G-d my thank I

אלעמאל אין אלע מיינע תפילות פאר אייך אלעמען—תפילה טוענדיק
 tuendik tfile alemen aich far tfiles maine ale in alemol
 doing prayer all you for prayers my all in always

מיט פרייד— צוליב אייער חברותאשאפט אין דער בשורה
 besoire der in chavruseshaft eier tsulib freid mit
 News the in comradeship your on account of joy with

טובה פון דעם ערשטן טאג אָן ביז איצט; זייענדיק בטוח אין דער
 der in betuech zaiendik istz biz on tog ershtn dem fun toive
 the in confident being now until on day first the from Good

דאזיקער זאך, אז ער (ה'), וואס האט אנגעהויבן א גוטע ארבעט
 arbet gute a ongehoben hot vos Hashem er az zach doziker
 work good a begun has who Hashem he that matter this one

אין אייך, וועט זי פארפאלקאמענען ביז צום טאג פונם משיח
 Moshiach funem tog tsum biz farfolkomenen zi vet aich in
 Moshiach of the day to the until complete it will you in

יהושע/ישוע; ווי עס איז רעכט פאר מיר דאס דאזיקע צו דענקען
 denken tsu dozike dos mir far recht iz es vi Yeshua/Yehoshua
 think to these the me for right is it as Yehoshua

וועגן אייך אלע, ווייל איך טראג אייך אין מיין הארץ, און אלע זענט
 zent ale un harts main in aich trog ich vail ale aich vegem
 are all and heart my in you bear I because all you about

איר אנטיילנעמער מיט מיר אין דעם חסד און אין מיינע קייטן, אין
 in keitn maine in un chesed dem in mir mit onteilnemer ir
 in chains my in and grace the in me with participants you

1 From Sha'ul and Timotiyos, servants of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua; To all the Kedoshim in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua who are in the city of Philippi with the supervising mashgichim ruchaniyim (spiritual overseers, zekenim, mivakkerim, supervisors) and the klei kodesh (ministers), the ministering messianic shammashim. ²Chen v'chesed Hashem and shalom Hashem from Elohim Avinu and Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

³ Modeh Ani (I thank) my G-d upon every zikaron (remembrance) of you, ⁴ Always in every tefillah of mine on behalf of all of you, davening with simcha, making techinnah (supplication) ⁵ In view of your deveykus Hashem, your chavrusa partnership in the Besuras HaGeulah from day one until now. ⁶ Being convinced of this: that He who began a pe'ulah hatovah (good work) in you, will bring that mitzvoh to completion by Yom Hashem, the Yom Adoneinu, Moshiach Yehoshua. ⁷ It is in fact b'tzedek for me to have hitbonenut (profound contemplation) about you all because I hold you in my lev with hartzige (heartfelt) sincerity, both in regard to my sharsherot (prison chains) and

דער פארטיידיקונג און אין דער באפעסטיקונג פון דער בשורה טובה.
toive besoire der fun bafestigung der in un farteidigung der
Good News the of confirmation the in and defense the

ווארום ה' איז מיין עדות, ווי איך בענק נאך אייך אלעמען
alemén aich noch benk ich vi eides main iz Hashem vorem
all you after yearn I how witness my is Hashem because

אין דער בארמהארציקייט פונם משיח יהושע/ישוע.⁸ און בין
bin un Yeshua/Yehoshua Moshiach funem baremhartsikeit der in
am and Yehoshua Moshiach of the inmost affections the in

מתפלל אויף דעם דאזיקן, אז אייער ליבע זאל זיך אלץ שטארקן
shtarken alts zich zol libe eier az dozikn dem oif mispalel
strengthen all self shall love your that this the for praying

מער און מער אין דערקענטעניש און יעדער פארשטענדיקייט, כדי
kedei farshtendikeit yeder un derkentenish in mer un mer
so as understanding every and knowledge in more and more

אונטערשיידן די פארשיידענע זאכן, כדי איר זאלט זיין לויטער
loiter zain zolt ir kedei zachn farsheidene di untersheiden
pure be shall you so that things varied the to differentiate

און וואס דערפירן נישט צום שטרויכלען ביז צום טאג פונם
funem tog tsum biz shtroichlen tsum nisht derfieren vos un
of the day to the until stumbling to the not lead that and

משיח,⁹ אנגעפילט מיט דער פרוכט פון צדקות, וועלכע
velche tsedokes fun frucht der mit ongefilt Moshiach
which righteousness of fruit the with filled Moshiach

איז דורך יהושע/ישוע המשיח, צו ה'ס כבוד און
un koved Hashems tsu HaMoshiachn Yeshua/Yehoshua durch iz
and glory Hashem's to the Moshiach Yehoshua through is

לויב.
loib
praise

און איך וויל אייך מודיע זיין, ברידער, אז דאס, וואס
vos dos az brider zain moidie aich vil ich un
that these that brothers his you to know you want I and

איז מיר געשען, איז גאר נאך מער אויסגעפאלן צום
tsum oisgefalen mer noch gor iz geshen mir iz
to the fall more after altogether is happened me is

פארטשריט פון דער בשורה טובה,¹⁰ אזוי, אז מייע קייטן
keitn maine az azoi toive besoire der fun fortshrit
chains my that in this way Good News the of progress

צוליב משיח זענען אנטפלעקט געווארן אין דעם גאנצן
gantsn dem in gevoren antplekt zenen Moshiachn tsulib
entire the in become unveiled are Moshiach on account of

פרעטאריום און אין אלע אנדערע (ערטער);¹¹ און דאס רוב
rov dos un ertter andere ale in un Pretorium
most of the and places other all in and Praetorium

פון די ברידער אינם האר איז דערמוטיקט געווארן דורך
durch gevoren dermutikt iz Har inem brider di fun
through become courage is L-rd in the brothers the of

מייע קייטן, מיט נאך מער מוט, אומדערשראקן צו
tsu umdershroken mut mer noch mit keitn maine
to unflinching fearlessness more after with chains my

רעדן ה'ס ווארט.¹² אייניקע טאקע צוליב קנאה און
un kine tsulib take einike vort Hashems reden
and envy on account of actually some word Hashem's speak

in the apologetic hitstaddekut (defense) and vindictory work for the Besuras HaGeulah, you being all deveykus (attachment to G-d) participators in the Chen v'Chesed Hashem given to me.

⁸For der Oybershter is mine eidus (G-d is my witness) how I yearn for all of you with the ahavas Moshiach Yehoshua.

⁹And my tefillah (prayer) is this, that your ahavah (love) may yet increase more and more in profound da'as and binah,

¹⁰To help you approve the feste (excellent) things of musar (moral discipline) that matter, that you may be sincere and without michshol (stumbling

block) of blame in the Yom HaMoshiach,¹¹ Having been filled with the p'ri Tzedek (fruit

of righteousness) through Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua to the kavod Hashem and His tiferet (splendor).

¹²I want you to have da'as, Achim b'Moshiach, that the things concerning me have fallen out to an even

greater advancement of the Besuras HaGeulah.¹³ So that my sharsherot (chains) have become a hisgalus (revelation)

in Rebbe, Melech HaMoshiach! In all the imperial guard and the public at large!

¹⁴And most of the Achim b'Adoneinu, having been strengthened in bitachon by my sharsherot (chains), are more readily willing to dare

to fearlessly proclaim the Dvar Hashem.¹⁵ Indeed some darshanim (preachers) preach their derashot (sermons) out

of a ruach that is mekanne

מחלוקת, און אנדערע פון גוטן ווילן דרשענען דעם משיח;
Moshiach dem darshenen vilen gutn fun andere un machloikes
 Moshiach the preach will good of others and dissensions

^{טז} די דאזיקע טאן עס פון ליבע, וויסנדיק, אז איך בין באשטימט
bashtimt bin ich az visendik libe fun es ton dozike di
 appointed am I that knowing love out of it do these the

געווארן צום פארטיידיקן די בשורה טובה; ^{יז} אבער יענע מיט
mit yene ober toive besoire di farteidiken tsum gevoren
 with those however Good News the defense of to the become

אומרייניע מאטיוון מאכן באקאנט דעם משיח, נישט אויף
oif nisht Moshiach dem bakant machen motivn umreine
 in not Moshiach the known make motives unclean

ריכטיקערהייט, צילנדיק צוצולייגן א צרה צו מיינע קייטן.
keitn maine tsu tsore a tsutsuleigen tsilendik richtikerheit
 chains my to trouble a to add intending sincerity

^{יח} דעריבער וואס? נאר על כל פנים, צי אלס אן אויסרייד
oisreid an als tsi ponem kol al nor vos deriber
 pretext a as whether face all on but what therefore

אדער באמת, משיח ווערט אויסגערופן: און אין דעם דאזיקן
dozikn dem in un oisgerufen vert Moshiach beemes oder
 this the in and proclaimed is being Moshiach truly or

פריי איך מיך, און וועל מיך נאך פרייען. ^{יט} ווארום איך ווייס,
veis ich vorem freien noch mich vel un mich ich frei
 know I because rejoice yet I will and me I rejoice

אז דאס דאזיקע וועט אויספאלן צו מיין ישועה, דורך
durch yeshue main tsu oisfalen vet dozike dos az
 through salvation my to result will these the that

איער מתפלל זיין און דורך דער הילף פון יהושע/ישוע
Yeshua/Yehoshua fun hilf der durch un zain mispalel eier
 Yehoshua of help the through and do prayer your

המשיח גייסט, ^כ לויט מיין ערנסטער דערווארטונג און
un dervartung ernster main loit Gaist HaMoshiachs
 and expectation earnest my according to Spirit the Messiah's

בטחון, אז איך וועל אין גארנישט פארשעמט ווערן, נאר
nor veren farsheht gornisht in vel ich az bitochen
 but be put to shame nothing in will I that confidence

אין יעדער מוטיקייט, ווי אלעמאל, אזוי אויך איצט, וועט משיח
Moshiach vet itst oich azoi alemol vi mutikeit yeder in
 Moshiach will now also so always as courage all in

פארהערלעכט ווערן אין מיין לייב, סאי דורכן לעבן און סאי
sai un leben durchn sai laib main in veren farherlecht
 or and life through either body my in be glorified

דורכן טויט. ^{כא} ווארום פאר מיר איז משיח דאס לעבן און
un leben dos Moshiach iz mir far vorem toit durchn
 and life the Moshiach is me for because death through

דאס שטארבן—א געווינס. ^{כב} נאר אויב צו לעבן אין דעם פלייש,
fleish dem in leben tsu oib nor gevins a shtarben dos
 flesh the in live to if but gain a death the

איז דאס דאזיקע פאר מיר פרוכט פון ארבעט; און איך ווייס
veis ich un arbet fun frucht mir far dozike dos iz
 know I and work of fruit me for these the are

נישט וואס אויסצודערוויילן. ^{כג} און פון ביידע זייטן בין איך אין
in ich bin zaitn beide fun un oistsuderveilen vos nisht
 in I am sides both from and to choose what not

(*jealous, envious*) and one of madon (*strife*); but some have derashot proclaiming Rebbe, Melech HaMoshiach, and these darshanim have kavvanah tovah (*good intention*).¹⁶ These latter proclaim Rebbe, Melech HaMoshiach out of a ruach of ahavah, having da'as that the purpose of my divinely destined appointment here is for the hitstaddeket (*apologetic defense*) of the Besuras HaGeulah.¹⁷ But those other ones preach Rebbe, Melech HaMoshiach out of anochiyut (*selfishness*), not with a lev tahor (*pure in heart*) motive, lu yetzuuyar (*assuming*) by means of my sharsherot to stir up tzoros.¹⁸ Nu? Whether the maggidim are or are not perfect in their intent, the significant thing is that Rebbe, Melech HaMoshiach is preached! And in this I have simcha. And I will go right on having simcha!¹⁹ For, I have da'as that through your tefillos for me and through the ezrah (*aid*) given by the Ruach Moshiach, this will turn out for my Yeshu'ah (*rescue, salvation*).²⁰ It is my confident tikvah that in nothing I will be put to bushah (*shame*), but with all ometz lev (*courage, boldness*) as always, even now, Rebbe, Melech HaMoshiach will be magnified in my basar, whether through Chayyim (*Life*) or through Mavet (*Death*).²¹ For to me to live is Moshiach and to die is revach (*gain, profit, hanaa*).²² But if it means I am to go on living in the basar, this for me is p'ri for Hashem in the work of avodas kodesh

א פארלעגנהייט, האבנדיק דעם פארלאנג נפטר צו ווערן און צו
tsu un veren tsu nifter farlang dem hobendik farlegenheit a
to and be to dead desire the having dilemma a

זיין מיט משיחן, ווייל עס איז פיל בעסער; ^{כד} צו בלייבן
blaiiben tsu beser fil iz es vail Moshiachn mit zain
remain to better much is it for Moshiach with be

אבער אינם פלייש איז פיל נויטיקער פאר אייערטוועגן.
eiertvegen far noitiker fil iz fleish inem ober
for your sake for necessary more is flesh in the however

^{כה} און דאס דאזיקע ווייס איך גאנץ געוויס, אז איך וועל
vel ich az gevis gants ich veis dozike dos un
will I that certain all I know these the and

בלייבן און זיין מיט איך אלעמען צו אייער שטארקונג און
un shtarkung eier tsu alemen aich mit zain un blaiiben
and strengthening your to all you with be and remain

שמחה פון גלויבן; ^{כו} כדי אייער בארימען זיך אינם משיח
Moshiach inem zich barimen eier kedei gloiben fun simcha
Moshiach in the self boast your so that faith of joy

יהושע/ישוע זאל פארמערט ווערן דורך מיין קומען צו אייך
aich tsu kumen main durch veren farmert zol Yeshua/Yehoshua
you to coming my through become increase shall Yehoshua

נאכאמאל.
nochamol
again

^{כז} נאר פירט זיך אויף ווי עס שטייט אָן דער בשורה
besoire der on shteit es vi oif zich firt nor
News the on fitting is as on yourselves conduct but

טובה פונם משיח, כדי צי איך קום און זע אייך,
aich ze un kum ich tsi kedei Moshiach funem toive
you see and come I whether so that Moshiach of the Good

אדער קום נישט און הער וועגן אייך, אז איר שטייט אין איין
ein in shteit ir az aich vegem her un nisht kum oder
one in stand you that you about hear and not come or

גייסט, און ראנגלען צוזאמען מיט איין נפש פאר דער אמונה
emune der far nefesh ein mit tsuzamen ranglen un Gaist
faith the for soul one with together struggle and Spirit

פון דער בשורה טובה, ^{כח} און אין גארנישט אנגעשראקן פון די
di fun ongeshroken gornisht in un toive besoire der fun
the by frightened nothing in and Good News the of

קעגנער: וועלכעס איז צו זיי א באווייז פון פארלוירן ווערן,
veren farloiren fun bavaiz a ze tsu iz velches kegnen
being lost of evidence an them to is which opponents

צו אייך אבער פון רעטונג, און דאס דאזיקע איז פון ה';
Hashem fun iz dozike dos un retung fun ober aich tsu
Hashem of are these the and salvation of however you to

^{כט} ווייל צו אייך איז געגעבן געווארן פון וועגן דעם משיח,
Moshiach dem vegem fun gevoren gegeben iz aich tsu vail
Moshiach the sake of for become given is you to because

נישט נאר צו גלויבן אין אים, נאר אויך צו ליידן פאר אים;
im far laiden tsu oich nor im in gloiben tsu nor nisht
Him for to suffer to also but Him in believe to only not

^ל האבנדיק דעם זעלביקן ראנגלעניש, וועלכן איר האט געזען אין
in gezen hot ir velchen ranglenish zelviken dem hobendik
in seen have you which struggle same the having

ministry. What will I choose? I do not have da'as, ²³ I am kleir (*deliberating*). I am pulled two drakhim (*ways*) by a happy dilemma, on the one tzad (*side*) having the desire to depart and be with Moshiach, for this is much better. ²⁴ But on the other tzad (*side*) to remain in the basar is more necessary for your sake. ²⁵ And having been convinced of this fact, I have da'as that I blaiib (*remain, continue unchanged*) and will continue with all of you, for your advancement and simcha of the Emunah, ²⁶ With the ultimate aim that by coming to you again your glorying may abound in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

²⁷ Only one thing: conduct in practice your torat haEzrakhut (*citizenship*) worthily of the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech HaMoshiach. Then, whether I come and see you or am absent, I may hear concerning you that you are standing like a ma'oz (*fortress, bastion*) in one ruach, with one neshamah, contending for the Emunah of the Besuras HaGeulah. ²⁸ And, I might add, not having pachad (*fear, terror*) in reaction to anything as far as the mitnaggedim (*the ones opposing*) are concerned, which is a proof to them of their churban (*destruction*), but of your Yeshu'ah (*salvation*), and this from Hashem. ²⁹ For to you it was given on behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach, not only to have emunah in him but also on behalf of him to be laden with the burden of Messianic yissurim

מיר, און איצט הערט איר איז אין מיר.
 mir in iz ir hert istst un mir
 me in is you hear now and me

(sufferings),³⁰ With you having the same struggle, which you saw in me and now hear to be in me.

ב אויב דעריבער סע געפינט זיך וואסער טרייסט אין דעם
 dem in treist voser zich gefint se deriber oib
 the in comfort which kind of self finds it therefore if

2 If, therefore, there is any idud (encouragement) in Moshiach, if any nechamah (comfort) of ahavah (love), if any

משיח, אויב א מיטגעפיל פון ליבע, אויב א חברותאשאפט
 chavruseshaft a oib libe fun mitgefil a oib Moshiach
 fellowship a if love of compassion a if Moshiach

deveykus (attachment to G-d) in the Messianic chavrusashaft (association) of the Ruach Hakodesh, if any warmth of affection and rachamanut (compassion, mercy),² Then

פון דעם גייסט, אויב רחמים און בארעמהארציקייט,² מאכט
 macht baremhartsikeit un rachomim oib Gaist dem fun
 make mercifulness and mercies if Spirit the of

make my simcha (joy) shleimah (complete) by having the same lev, the same ahavah, being an agudah association with one neshamah, thinking the same machshavot (thoughts),³

מיין שמחה פול, אז איר זאלט דענקען דאס זעלביקע, האבנדיק
 hobendik zelibike den kenken zolt ir az ful simcha main
 having same the think shall you that full joy my

Doing nothing according to anochiyut (selfishness) nor according to empty ga'avah (conceit, haughtiness, arrogance), but in anavah (humility), fergin (graciously grant) each other

די זעלביקע ליבע, זייענדיק אייניק, האבנדיק אין מחשבה;
 machshove ein hobendik einik zaiendik libe zelibike di
 mind one having united being love same the

esteem above yourselves.⁴ Let each of you talmidim look after not only your own interests, but also the best interests of others.⁵ Let this mind be in you which was also in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua,

גארנישט טוענדיק דורך צאנקעריי אדער פוסטער גאוה,
 gaive puster oder tsankeraï durch tuendik gornisht
 conceit worthless or strife through doing nothing

Who, though existing in the demut of the mode of being of Elohim, nevertheless Moshiach did not regard being equal with G-d as a thing to be seized,⁷ But poured out and emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,

נאר עניוותרדיקערהייט האלטנדיק איינער דעם אנדערן ווי גרעסער
 greser vi andern dem einer haltendik anivedikerheit nor
 greater as other the one holding in humility but

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

פון זיך אליין; נישט אכטונג געבנדיק נאר אויף זיין
 zain oif nor gebendik achtung nisht alein zich fun
 his about only giving attention not alone self than

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

איינס, נאר אויך אויף יענעמס. זאל ביי אייך זיין
 zain aich bai zol yenems oif oich nor eigens
 be you with let the other's about also but own things

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

די זעלביקע מחשבה, וואס איז געווען אין דעם משיח
 Moshiach dem in geven iz vos machshove zelibike di
 Moshiach the in was is which mind same the

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

הושע/ישוע, וועלכער, זייענדיק אין דעם געשטאלט פון
 fun geshtalt dem in zaiendik velcher Yeshua/Yehoshua
 of form the in being who Yehoshua

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

ג-ט, האט עס נישט באטראכט פאר א חזקה
 chazoke a far batracht nisht es hot G-t
 right of possession a for consider not it did G-d

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

פעסטצוהאלטן גלייך צו זיין צו ה', נאר האט זיך
 zich hot nor Hashem tsu zain tsu gleich festtsuhalten
 Himself did but Hashem to be to equal to hold fast

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

אויסגעליידיקט, נעמענדיק אויף זיך דאס געשטאלט פון א
 a fun geshtalt dos zich oif nemendik oisgeleidikt
 a of form the Himself on taking pour out

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

קנעכט, ווערנדיק ענלעך צו מענטשן; און געפונען ווערנדיק
 verendik gefunen un mentshn tsu enlech verendik knecht
 becoming found and man to like becoming slave

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

אין מענטשלעכער פארם, האט ער זיך נידריק געמאכט און איז
 iz un gemacht niderik zich er hot forem mentshlecher in
 did and made humble self he did form human in

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

געווארן געהארכזאם ביז צום טויט—דעם טויט אויפן בוים.
 boim oifen toit dem toit tsum biz gehorchzam gevoren
 tree on the death the death to the until obedient become

emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (lowliness), unto mishma'at (obedience) even

⁸ דערפאר טאקע האט אויך ה' אים זייער דערהייבט,
 derheibt zeier im Hashem oich hot take derfar
 raise up very Him Hashem also did actually therefore

און אים געשענקט דעם נאמען, וואס איז איבער יעדן נאמען,
 nomen yedn iber iz vos nomen dem geshenkt im un
 name every above is which Name the has given Him and

כדי אין דעם נאמען יהושע/ישוע זאל זיך בייגן,
 beigen zich zol Yeshua/Yehoshua nomen dem in kedei
 bow self shall Yehoshua Name the at so that

יעדע קני, וואס איז אין הימל און אויף דער ערד און
 un erd der oif un himel in iz vos kni yede
 and earth the on and heaven in are which knee every

אונטער דער ערד, ⁹ און יעדע צונג זאל מודה זיין, אז
 az zain moide zol tsung yede un erd der unter
 that do confess shall tongue every and earth the under

יהושע/ישוע המשיח איז האר, צום כבוד פון ג-ט דעם
 dem G-t fun kovod tsum Har iz HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
 the G-d of glory to the L-rd is the Moshiach Yehoshua

פאטער.
 foter
 Father

¹⁰ דעריבער, מיינע געליבטע, ווי איר זענט תמיד געווען
 geven tomed zent ir vi gelibte maine deriber
 were always are you as beloved my therefore

געהארצאם, נישט נאר אין מיין אנוועזנהייט (ביי איד), נאר
 nor aich bai onvezenheit main in nor nisht gehorchzam
 but you with presence my in only not obedient

פיל מער איצט אין מיין אפועזנהייט, אזוי ארבעט אויס
 ois arbet azoi opveznheit main in itst mer fil
 out work in this way absence my in now more much

איינער אייגענע ישועה מיט יראה און מיט ציטערניש; ¹¹ ווארום
 vorem tsiterenish mit un yira mit yeshue eigene eier
 because trembling with and fear with salvation own your

ה' איז עס, וואס ווירקט אין אידן צו וועלן סאי צו
 tsu sai velen tsu sai aich in virkt vos es iz Hashem
 to and will to both you in works who the one is Hashem

טאן לויט זיין רצון. ¹² טוט אלץ אָן מורמלען און
 un murmlen on alts tut rotsn zain loit ton
 and murmuring without all do will his according to do

וויכוחים, ¹³ כדי איר זאלט זיין אָן שולד און אָן
 on un shuld on zain zolt ir kedei vichuchim
 without and blame without be shall you so that disputes

פאלשקייט, קינדער פון ה' אָן א מום אין דער מיט
 mit der in mum a on Hashem fun kinder falshkeit
 midst the in blemish a without Hashem of children falseness

פון א פארקרימט און א פארדרייט דור, צווישן וועלכע
 velche tsvishen dor fardreit a un farkrint a fun
 whom among generation twisted a and perverse a of

איר שיינט ווי ליכט אין דער וועלט, ¹⁴ פעסטהאלטנדיק דאס ווארט
 vort dos festhaltendik velt der in licht vi shaint ir
 word the holding firm world the in light as shine you

פון לעבן, מיר צום רום אינם טאג פון דעם משיח, אז איך
 ich az Moshiach dem fun tog inem rum tsum mir leben fun
 I that Moshiach the of Day in the glory to I life of

unto death, and that, a death on HaEtz. ⁹ Therefore, also Hashem exalted Rebbe, Melech HaMoshiach, and gave to him haShem above every name, ¹⁰ That at haShem of Yehoshua, KOL BERECH (every knee) will bow, of beings b'Shomayim and ba'Aretz and mitachat la'Aretz (in the world below), ¹¹ And KOL LASHON (every tongue) shall make hoda'ah (confession) with an Ani Ma'amin that is an open and public admission that Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua (Yeshua) is Adoneinu, to the kavod of Elohim Avinu.

¹² Therefore, Chaverim, just as you have always had mishma'at (obedience) concerning me, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own Yeshu'ah (Salvation) B'YIR'AH (with fear) and BIRA'DAH "with trembling". ¹³ For Hashem is the one working in you, both to will and to work according to His chafetz (good pleasure of His will). ¹⁴ Do all things without murmurings and madon, ¹⁵ That you may be innocent and without michshol of blame, bnei haElohim TAMIM U'MUM (unblemished and unspotted) in the midst of a DOR IKKESH UFETALTOL (warped and crooked generation), among whom you shine as the ZOHAR in the Olam Hazeh, ¹⁶ Holding fast the Dvar HaChayyim. This is so that I will have reason for glorying on the Yom HaMoshiach, that I

בין נישט אומזיסט געלאפן און האב נישט אומזיסט געפראצעוועט.
 gepratsetvet umzist nisht hob un gelofen umzist nisht bin
 labored in vain not have and run in vain not did

¹⁷ נאר אויב איך זאל אפילו אויסגעגאסן ווערן אויף דעם קרבן און
 un korben dem oif veren oisgegosen afile zol ich oib nor
 and sacrifice the on be poured out even shall I if but

עבודה פון אייער אמונה, פריי איך מיך, און פריי מיך מיט
 mit mich frei un mich ich frei emune eier fun avoide
 with I rejoice and myself I rejoice faith your of service

איך אלע צוזאמען; ¹⁸ און איבער דעם דאזיקן זאלט איר זיך
 zich ir zolt dozikh dem iber un tsuzamen ale aich
 yourselves you shall this the for and together all you

אויך פרייען און מיטפרייען מיט מיר.
 mir mit mitfreien un freien oich
 me with be glad and rejoice also

¹⁹ און איך האף אין דעם האר יהושע/ישוע צו שיקן טימאטעוסן
 Timotiyosn shiken tsu Yeshua/Yehoshua Har dem in hof ich un
 Timothy send to Yehoshua L-rd the in hope I and

צו אייך אין גיכן, כדי איך זאל זיך אויך פילן בארואיקט,
 baruikt filn oich zich zol ich kedei gichn in aich tsu
 comforted feel also myself shall I so that soon in you to

דערוויסנדיק זיך ווי עס דערגייט אייך. ²⁰ ווארום איך האב נישט
 nisht hob ich vorem aich dergeit es vi zich dervisendik
 not have I because you holding on it how myself finding out

קיינעם, וואס איז גלייך צו אים אין גייסט, וועלכער זאל ווירקלעך פאר
 far virklech zol velcher Gaist in im tsu glaich iz vos keinem
 for genuinely shall who spirit in him to like is who anyone

איך זארגן. ²¹ ווארום אלע זוכן זייערע אייגענע עסקים, נישט
 nisht eskim eigene zeiere zuchen ale vorem zorgen aich
 not issues own their seek all because be concerned you

דאס, וואס איז שייך יהושע/ישוע המשיחן. ²² איר
 ir HaMoshiachn Yeshua/Yehoshua shaich iz vos dos
 you the Moshiach Yehoshua concerning are which those

אבער ווייסט זיין אויסגעפראווטקייט, אז ווי א קינד צו זיין פאטער,
 foter zain tsu kind a vi az oisgepruvtkheit zain veist ober
 father his to child a as that tested worth his know however

אזוי האט ער געארבעט ווי א קנעכט מיט מיר אין דער בשורה טובה.
 toive besoire der in mir mit knecht a vi gearbet er hot azoi
 Good News the in me with servant a as worked he has so

²³ האף איך דעריבער אים צו שיקן, אזוי גיך ווי נאר איך וועל זיך
 zich vel ich nor vi gich azoi shiken tsu im deriber ich hof
 myself will I only as soon as send to him therefore I hope

דערוויסן, וואס מיט מיר וועט געשען, ²⁴ און האב בטחון אין דעם
 dem in bitochen hob un geshen vet mir mit vos dervisen
 the in confidence have and happen will me with what find out

האר, אז איך אליין וועל אויך באלד קומען צו אייך. ²⁵ איך האב
 hob ich aich tsu kumen bald oich vel alein ich az Har
 have I you to coming soon also will myself I that L-rd

אבער געהאלטן פאר נויטיק צו שיקן צו אייך עפאפראדיטוסן,
 Epafroditusn aich tsu shiken tsu noitik far gehalten ober
 Epafroditus you to send to necessary for felt however

מיין ברודער און מיטארבעטער און מיטזעלנער, אייער שליח און
 un shliach eier mitzelnar un mitarbeter un bruder main
 and messenger your fellow soldier and co-worker and brother my

neither ran nor labored L'TOHU (in vain). ¹⁷ And, indeed, if my neshamah is to be poured out as a nesekh (libation wine) offering upon the korban (sacrifice) of the avodas kodesh (kohen's service, ministry) of your emunah, I have simcha, rejoicing together with you all. ¹⁸ And in the same way also you have simcha, rejoicing together with me.

¹⁹ I have tikvah b'Adoneinu Yehoshua to send Timotiyos to you soon, that I also may be cheered up in the da'as of the things concerning you. ²⁰ For I have no one like-minded who will emesdik (genuinely) care for your spiritual welfare.

²¹ All of them are seeking their own interest, not those of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ²² But of the proven mamashus (real worth) of Timotiyos you have da'as, because as a ben with his abba, Timotiyos served with me in the Besuras HaGeulah.

²³ Therefore, I have tikvah to send him, as soon as I see how things will go with me. ²⁴ But I have bitachon in Hashem that indeed I will come quickly. ²⁵ But I considered it necessary to send to you Epaphroditus, the Ach b'Moshiach and fellow po'el (worker) and fellow chaiyal (soldier) of mine, but your shliach and keli kodesh (minister) of my need. ²⁶ I am sending him to you, because he

דינער אין מיין נויט; ^כ ווייל ער האט געבענקט נאך אייך אלעמען,
 alemen aich noch gebenkt hot er vail noit main in diner
 all you after long did he because need my in minister

און זיך שטארק מצער געווען צוליב דעם, וואס איר האט
 hot ir vos dem tsulib geven metsaer shtark zich un
 had you which that on account of was grieved greatly himself and

געהערט, אז ער איז קראנק געווען; ^כ ווארום ער איז טאקע געווען
 geven take iz er vorem geven krank iz er az gehert
 become actually is he because was sick is he that heard

טויטקראנק; נאר ה' האט זיך מרחם געווען אויף אים,
 im oif geven merachem zich hot Hashem nor toitkrank
 him on was mercy on Himself had Hashem but sick unto death

און נישט נאר אויף אים אליין, נאר אויך אויף מיר, כדי איך זאל נישט
 nisht zol ich kedei mir oif oich nor alein im oif nor nisht un
 not shall I so that me on also but alone him on only not and

האבן טרויער אויף טרויער. ^כ איך האב אים דעריבער מער איילנדיק
 ailendik mer deriber im hob ich troier oif troier hoben
 quickly more therefore him have I sorrow on sorrow have

געשיקט, כדי איר זאלט זיך פרייען, ווידער זעענדיק אים, און
 un im zeendik vider freien zich ir kedei geshikt
 and him seeing again rejoice yourselves shall you so that sent

איך זאל זיין אן זארג. ^כ זייט זשע אים מקבל אין דעם האר
 Har dem in mekabl im zhe zeit zorg on zain zol ich
 L-rd the in receive him then be concern without be shall I

מיט יעדער שמחה; און טיילט צו כבוד אזעלכע ווי ער איז; ^ל ווייל
 vail iz er vi azelche koved tsu teilt un simcha yeder mit
 because is he as such honor to share and joy every with

צוליב דעם ווערק פון משיח איז ער געקומען נאענט צום
 tsum noent gekumen er iz Moshiach fun verk dem tsulib
 to the near come he is Moshiach of work the on account of

טויט, ריזיקירנדיק מיטן לעבן כדי צו דערפילן דאס, וואס האט
 hot vos dos derfilen tsu kedei leben miten rizikirendik toit
 had which that fulfill to so as life with the risking death

געפעלט אין אייער באדינונג פאר מיר.
 mir far badinung eier in gefelt
 me for service your in fallen

ווייטער, ברידער מייע, פריידט זיך אינם האר. צו שרייבן
 shraiben tsu Har inem zich freidt maine brider vaiter
 write to L-rd in the yourselves rejoice my brothers further

צו אייך די זעלביקע זאכן איז פאר מיר נישט קיין לאסט, פאר אייך
 aich far last kein nisht mir far iz zachn zelbike di aich tsu
 you for burden any not me for is things same the you to

אבער איז עס א פארזיכערונג.
 farzicherung a es iz ober
 safeguard a it is however

^ב היט זיך פאר די קלבים, היט זיך פאר די
 di far zich hit klovim di far zich hit
 the before yourselves guard dogs the before yourselves guard

שלעכטע ארבעטער, היט זיך פאר דער קערפערלעכער
 kerperlecher der far zich hit arbeter shlechte
 corporal the before yourselves guard workers evil

באשניידונג; ^ג ווארום מיר זענען די (פון דער אמתער) באשניידונג,
 bashnaidung emeser der fun di zenen mir vorem bashnaidung
 circumcision true the of the are we because circumcision

was yearning after you all and was under zeiyar (extremely great) stress, because you heard that he was ill. ²⁷ For indeed he was ill, coming near to death, but Hashem had mercy on him not on him only but also on me, lest I should have agmat nefesh upon agmat nefesh. ²⁸ Therefore, I am all the more eager to dispatch him to you, in order that when you have seen him again, you may have simcha and I may have less agmat nefesh. ²⁹ Therefore, receive him in Adoneinu with all simcha and hold esteem for such klei kodesh (ministers), ³⁰ Because he came near to death on account of the avodas kodesh of Moshiach, performing an act of Messianic mesirat nefesh (whole-hearted devotion) having risked his life, that he might make up for the ministry to me that you could not give.

3 As to the rest, Achim b'Moshiach of mine, have simcha in Adoneinu. To keep writing the zelba thing to you is not an irksome bother to me, but for you it is a te'udat bitachon (safeguard).

² Be shomer and on your guard and watch out for those kelevim (dogs), watch out for the evil po'alim (workers), watch out for the "circummutators". ³ For we are the Bnei HaMilah, the ones whose avodas kodesh is

וואס דינען ה' דורכן גייסט, וואס בארימען זיך אינם
 inem zich barimen vos Gaist durchn Hashem dinen vos
 in the ourselves boast who Spirit through the Hashem serve who

משיח יהושע/ישוע, און האבן נישט קיין בטחון אויף דעם
 dem oif bitochen kein nisht hoben un Yeshua/Yehoshua Moshiach
 the on confidence any not have and Yehoshua Moshiach

גשמיותדיקן; ⁴ הגם איך וואלט אויך געקענט האבן בטחון אויף
 oif bitochen hoben gekent oich volt ich hagam gashmiesdikn
 on confidence have be able also would I although earthly

דעם גשמיותדיקן; אויב אן אנדערער מיינט, ער קען האבן בטחון
 bitochen hoben ken er meint anderer an oib gashmiesdikn dem
 confidence have can he think another an if earthly the

אויף דעם גשמיותדיקן, קען איך פיל מער; ⁵ מיד האט מען מל
 mal men hot mich mer fil ich ken gashmiesdikn dem oif
 circumcise they have I more much I can earthly the on

געווען דעם אכטן טאג, איך בין פונם פאלק ישראל, פונם שבט
 sheyvet funem Yisroel folk funem bin ich tog achten dem geven
 tribe of from the Israel people from the am I day eighth the was

בנימין, אן עברי פון די עברים, א פרוש לויט דער
 der loit Parush a Ivrim di fun Ivri an Binyamin
 the as regarding Pharisee a Hebrews the of Hebrew a Benjamin

תורה; ⁶ לויט דער קנאות—א רודף פון דער קהלה; וואס
 vos kehile der fun roidef a kanoes der loit toire
 who kehile the of persecutor a zeal the as regarding Torah

שייך דער צדקות, וועלכע קומט פון דער תורה, אן
 on toire der fun kumt velche tsedokes der shaich
 without Torah the from comes which righteousness the concerning

א מום. ⁷ נאר די זאכן, וואס זענען פאר מיר געווען א געווינס,
 gevins a geven mir far zenen vos zachn di nor mum a
 gain a were me for are which things the but blemish a

זיי האב איך באטראכט ווי א פארלוסט פאר משיח וועגן. ⁸ יא,
 yo vegen Moshiachs far farlost a vi batracht ich hob zei
 yes sake Moshiach's for loss a as consider I do them

איך באטראכט טאקע אלץ ווי א פארלוסט פון וועגן דער
 der vegen fun farlost a vi alts take batracht ich
 the concerning from loss a as all actually consider I

דערהויבנקייט פון דער דערקענטעניש פונם משיח יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Moshiach funem derkennenish der fun derhoibenkeit
 Yehoshua Moshiach of the knowledge the of excellence

מיין האר, צוליב וועמען איך האב אלץ פארלוירן, און איך
 ich un farloiren alts hob ich vemen tsulib Har main
 I and lost all have I whom on account of L-rd my

באטראכט אלץ ווי מיסט, כדי איך זאל געווינען משיח, ⁹ און
 un Moshiachn gevinen zol ich kedei mist vi alts batracht
 and Moshiach gain shall I so that garbage as all consider

געפינען ווערן אין אים, נישט מיט מיין (אייגענער) צדקות,
 tsedokes eigener main mit nisht im in veren gefinen
 righteousness own my with not him in become found

וועלכע איז פון דער געזעץ, נאר מיט דער, וואס איז דורך גלויבן
 gloiben durch iz vos der mit nor gezets der fun iz velche
 believe through is which that with but law the of is which

אינם משיח — ה'ס צדקות, וועלכע קומט דורך אמונה;
 emune durch kumt velche tsedokes Hashems Moshiach inem
 faith through comes which righteousness Hashem's Moshiach in the

by the Ruach Hakodesh and whose kavod is in Moshiach Yehoshua and who take no bitachon in the basar, ⁴Even though I could be having bitachon also in the basar. If any other person thinks he has grounds to have bitachon in the basar, I have more: ⁵Bris milah on the eighth day; from Bnei Yisroel by birth; of the tribe of Binyamin; a speaker of Lashon HaKodesh, Ivrit of Ivrit-speaking horim, a Hebrew of Hebrews; with regard to the Torah, from the kat haPerushim; ⁶With regard to kin'a (zealousness), persecuting the Adat HaMoshiach; with regard to tzidkat HaTorah, I was medakdekim bmitzvo unreproachable. ⁷But what things were revach (gain, profit) to me, these things I considered loss, on account of Rebbe, Melech HaMoshiach. ⁸But even more so, I consider all to be loss on account of the excellency of the da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu, on account of whom I suffered the loss of all things and I consider them as nothing, in comparison, that I may gain Moshiach, ⁹And be found in him, not having my own Tzidkot (self-achieved righteousness, by definition a self-righteousness based on chumra stringency) from gezetz, but the Tzedek through emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach, the Tzidkat Hashem based upon emunah. ¹⁰I want

אז איך זאל אים קענען, און די מאכט פון זיין אויפשטיין
 oifshtein zain fun macht di un kenen im zol ich az
 standing up again His of power the and know Him shall I that
 (תחית המתים), און די חברותאשאפט פון זיינע
 zaine fun chavruseshaft di un hameysim techiyas
 His of fellowship the and the dead ones resurrection of
 עינייים, ענלעך ווערנדיק צו זיין טויט; ¹¹ אפּשר וועט זיך ווי עס
 es vi zich vet efsher toyt zain tsu verendik enlech inuim
 it as myself will perhaps death His to becoming like sufferings
 איז דערגרייכן צו תחית המתים. ¹² נישט אז איך האב
 hob ich az nisht hameysim techiyas tsu dergreichen iz
 have I that not the dead ones resurrection of to to reach is
 שוין דערגרייכט, אדער בין שוין פולקום געווארן; נאר איך יאג
 yog ich nor gevoren fulkum shoin bin oder dergreicht shoin
 pursue I but become perfected already am or obtained already
 נאך, אפּשר וועל איך אויך דערגרייכן, ווי איך בין דערגרייכט געווארן
 gevoren dergreicht bin ich vi dergreichen oich ich vel efsher noch
 become obtained am I as obtain also I will perhaps after
 פונם משיח יהושע/ישוע. ¹³ ברידער, איך האלט מיד נישט
 nisht mich halt ich brider Yeshua/Yehoshua Moshiach funem
 not me consider I brothers Yehoshua Moshiach by the
 ווי איך וואלט שוין דערגרייכט, נאר איין זאך (טו איך): איך פארגעס
 farges ich ich tu zach ein nor dergreicht shoin volt ich vi
 forget I I do thing one but obtained already would I as
 דאס, וואס פון הינטן, און שטרעק מיד אויס נאך דעם, וואס איז
 iz vos dem noch ois mich shtrek un hinten fun vos dos
 is which that after out me stretch and behind from which that
 פאר מיר, ¹⁴ איך יאג מיד צום ציל נאך דעם שכר פון ה'ס
 Hashems fun sachar dem noch tsil tsum mich yog ich mir far
 Hashem's of reward the after goal to the me pursue I me before
 הויכער בארופונג אינם משיח יהושע/ישוע. ¹⁵ דעריבער, אזעלכע
 azelche deriber Yeshua/Yehoshua Moshiach inem barufung hoicher
 such therefore Yehoshua Moshiach in the calling high
 וואס זענען שוין שלמותדיק, לאמיר דענקען דאס דאזיקע; און אויב
 oib un dozike dos denken lomir shleymesdik shoin zenen vos
 if and these the think let us mature already are who
 איר דענקט אנדערש וועגן עפעס, איך דאס דאזיקע וועט ה'
 Hashem vet dozike dos oich epes vegen andersh denkt ir
 Hashem will these the also something about otherwise think you
 איך אנטפלעקן; ¹⁶ דאך, לאמיר לעבן לויט דעם, וואס מיר האבן
 hoben mir vos dem loit leben lomir doch antpleken aich
 have we which that according to live let us yet reveal you
 שוין דערגרייכט.
 dergreicht shoin
 obtained already

to have da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach, and of the gevurah (power) of the Techiyas HaMoshiach and the deveykus (attachment to G-d) of Moshiach's yissurim (sufferings), being formed into the mode of being of Moshiach's death, ¹¹ If somehow I may attain to the Techiyas HaMesim. ¹² Not that already I obtained or already have been made shleimut, but I pursue this tachlis (final end, aim) that I may lay hold of that for which I was laid hold of by Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ¹³ Achim b'Moshiach, I do not consider myself to have laid hold; but one zach (thing) I do, forgetting the things behind, and stretching forward to the things ahead, ¹⁴ According to the tachlis I pursue the prize of the Shomayim Aliyah ascent of Hashem, the upward k'riah (call) of HaShem b'Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua. ¹⁵ Therefore, as many as would be shleimut, let us think like this: and if in anything your machshavot (thoughts) are different, even this Hashem will reveal to you. ¹⁶ Fort (nevertheless), let us march in line with what we have attained, let us hold to the same.

¹⁷ ברידער, זייט מיינע מיטנאכפאלגער; און פארקוקט זיך
 zich farkukt un mitnochfolger maine zeit brider
 yourselves look carefully and fellow imitators my be brothers
 אויף די, וואס לעבן אזוי, ווי איר האט אונז פאר א ביישפיל.
 baishpil a far undz hot ir vi azoi leben vos di oif
 example an for us have you as in this way live who the on
¹⁸ ווארום א סך לעבן, וועגן וועמען איך האב איך מערערע מאל
 mol merere aich hob ich vemen vegen leben sach a vorem
 times several you have I whom about live many a because

¹⁷ Achim b'Moshiach, together be imitators of me. Take note of the ones walking as you have a mofet in us. ¹⁸ For many, of whom I was often telling you, and now also I say with weeping, walk as oyvim (enemies)

געזאגט, און איצט זאג איך אייך וויינענדיק, אז זיי זענען די
 di zenen zei az veinendik aich ich zog itst un gezogt
 the are they that weeping you I say now and said

שונאים פון משיח בויס; ^ט זייער סוף איז פארדארבונג, זייער ג-ט
 G-t zeier fardarbung iz sof zeier boim Moshiachs fun sonim
 G-d their corruption is end their tree Moshiach's of enemies

איז דער בויך, און זייער רום איז אין זייער חרפה, זיי דענקען
 denken zei charpe zeier in iz rum zeier un boich der iz
 think they shame their in is glory their and stomach the is

(נאר) פון ערדישע זאכן. ^כ ווארום אונדזער בירגער רעכט איז אין
 in iz recht birger undzer vorem zachn erdishe fun nor
 in is right citizen our because things earthly of only

הימל, פונוואנען מיר דערווארטן אויך דעם גואל, דעם האר
 Har dem goel dem oich dervartn mir funvanen himel
 L-rd the Redeemer the also wait for we from where heaven

יהושע/ישוע המשיח, ^{כא} וועלכער וועט איבעראנדערשן דעם
 dem iberandershn vet velcher HaMoshiach Yeshua/Yehoshua
 the transfigure will who the Moshiach Yehoshua

גוף פון אונדזער שיפלות, גלייך צו ווערן צום גוף פון זיין
 zain fun guf tsum veren tsu glaich shifles undzer fun guf
 His of body to the be to likened low state our of body

כבוד, לויט דער קראפט, מיט וועלכער ער קען אלץ
 alts ken er velcher mit kraft der loit koved
 all things is able to He which with power the according to glory

אונטערטעניקן צו זיך אליין.
 alein zich tsu unterteniken
 alone Himself to subject

דערפאר, ברידער מייע געליבטע, נאך וועמען איך בענק (אזוי),
 azoi benk ich vemen noch gelibte maine brider derfar
 thus long I whom after beloved my brothers therefore

מיין פרייד און מיין קרוין, שטייט אזוי פעסט אינם האר, געליבטע
 gelibte Har inem fest azoi shteit kroin main un freid main
 beloved L-rd in the firm thus stand crown my and joy my

מייע. ^כ איך בין זעוואדיא, און בין מזהיר די סינטיכע,
 Syntyche di mazer bin un Euodia di mazer bin ich maine
 Syntyche the appeal to am and Euodias the appeal to am I my

אז זיי זאלן זיין אייניק אין זייערע געדאנקען אינם האר. ^א יא, און
 un yo Har inem gedanken zeiere in einik zain zolen zei az
 and yes L-rd in the minds their in united be should they that

דיך בעט איך אויך, געטרייער סייזיגוס, העלף זיי, וועלכע האבן מיט
 mit hoben velche zei helf sizigus getraier oich ich bet dich
 with have who them help Syzygus faithful also I ask you

מיר מיטגעארבעט אין דער בשורה טובה, מיט קלעמענסן און די איבריגע
 ibrike di un Klemensn mit toive besoire der in mitgearbet mir
 other the and Clement with Good News the in worked along me

מיטארבעטער מייע, וועמעס נעמען זענען אינם ספר החיים.
 hachayim seifer inem zenen nemen vemes maine mitarbeiter
 the life book of in the are names whose my co-workers

^ד פריידט זיך אלעמאל אינם האר; נאכאמאל זאג איך: פריידט זיך.
 zich freidit ich zog nochamol Har inem alemol zich freidit
 self rejoice I say again L-rd in the always self rejoice

^ה זאל אייער באשיידנקייט באקאנט ווערן צו אלע מענטשן. דער האר איז
 iz Har der mentshn ale tsu veren bakant bascheidenkeit eier zol
 is L-rd the men all to be known modesty your let

of Moshiach's Etz. ¹⁹ Their destined end is churban (destruction, Gehinnom). Their g-d is their appetite, and their kavod, what they glory in, is their bushah (shame). Their machshavot are set on the Olam Hazeh.

²⁰ But the torat haEzrakhut (citizenship) we conduct exists in Shomayim, from where also we eagerly await a Moshi'a (Savior), a Go'el, Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, ²¹ Who will transfigure the basar of our humiliation into the demut of the mode of being of the guf kavod of Moshiach, according to the pe'ulah (action, work) of his ko'ach (power), even to the subjecting of all things to himself.

4 So then, my achim ahuvim whom I have a tshuka (longing) for, my simcha and crown, stand firm in Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu. ² I appeal to Euodias and I appeal to Syntyche, think the same thing in Adoneinu. ³ Yes, I ask also you, true yoke-fellow, assist these women who contended alongside me in the Besuras HaGeulah with both Clement and the rest of the fellow po'alim (workers) of mine, whose names are in the Sefer HaChayyim.

⁴ Have simcha in Adoneinu always; again I will say it: Rejoice! ⁵ Let your chassidus (piety) and sobriety be known to kol Bnei Adam; Moshiach

נאענט. ¹ זארגט נישט וועגן קיין שום זאך; נאר אין אלעם ,
 alem in nor zach shum kein vegen nisht zorgt noent
 everything in but thing whatever any about not worry near
 דורך תפילה און תחנונים מיט דאנק , זאלן אייערע בקשות
 bakoshes eiere zolen dank mit tachnunim un tfile durch
 requests your let thanksgiving with supplication and prayer through
 באקאנט ווערן צו ה' . ¹ און דער שלום פון ה' , וואס איז
 iz vos Hashem fun sholem der un Hashem tsu veren bakant
 is which Hashem of peace the and Hashem to be known
 העכער פון יעדער שכל , וועט באוואכן אייערע הערצער און
 un hertser eiere bavachen vet seichel yeder fun hecher
 and hearts your guard will understanding all than higher
 אייערע מחשבות אינם משיח יהושע/ישוע .
 Yeshua/Yehoshua Moshiach inem machshoves eiere
 Yehoshua Moshiach in the thoughts your

² צום סוף, ברידער, אלץ וואס איז נאר אמת, בכבודיק, גערעכט,
 gerecht bekvodik emes nor iz vos alts brider sof tsum
 right honorable true only is which all brothers end to the
 לויטער, ליבלעך, האט א גוטן שם; אויב א גוטע מידה און אויב
 oib un mide gute a oib shem gutn a hot liblech loiter
 if and virtue good a if name good a has loving pure
 עפעס צום לויבן, זאלט איר דערפון נאכטראכטן. ³ די זאכן ,
 zachn di nochtrachten derfun ir zolt loiben tsum epes
 things the think of it you shall praise to the something
 וועלכע איר האט געלערנט און אנגענומען און געהערט און געזען אין
 in gezen un gehert un ongenumen un gelernt hot ir velche
 in seen and heard and accepted and learned have you which
 מיר, די דאזיקע זאלט איר טאן: און דער ג-ט פון שלום וועט זיין מיט
 mit zain vet sholem fun G-t der un ton ir zolt dozike di mir
 with be will peace of G-d the and do you shall these the me
 אייך.
 aich
 you

⁴ און איך האב מיך זייער געפריידט אינם האר, אז איר האט
 hot ir az Har inem gefreidt zeier mich hob ich un
 have you that L-rd in the rejoice very me did I and
 ווידעראמאל באלעבט אייער זארגן פאר מיר; איר האט מיך טאקע
 take mich hot ir mir far sorgen eier balebt videramol
 actually me have you me for concern your revived again
 תמיד אין זינען געהאט, נאר עס האט אייך געפעלט א געלעגנהייט
 gelegenheit a gefelt aich hot es nor gehat zinen in tomed
 opportunity an fallen you has it but had mind in always
⁵ נישט אויס נויט זאג איך דאס: ווארום איך האב געלערנט, אין וואס
 vos in gelernt hob ich vorem dos ich zog noit ois nisht
 which in learned have I because this I say need out of not
 פאר א מעמד איך זאל מיך נישט געפינען, אויסצוקומען מיט
 mit oistsukumen gefinen nisht mich zol ich meimed a far
 with to be satisfied find not me shall I circumstance a for
 דעם, וואס איך האב. ⁶ איך ווייס (וואס עס איז) צו זיין דערנידעריקט,
 derniderikt zain tsu iz es vos veis ich hob ich vos dem
 humbled be to is it what know I have I which that
 און ווייס (וואס עס איז) צו האבן א שפע : איך האב געלערנט אין
 in gelernt hob ich shefe a hoben tsu iz es vos veis un
 in learned have I abundance an have to is it what know and

Adoneinu is near. ⁶ Be anxious in nothing, but in everything by tefillah and by techinnah (supplication) with hodayah (thanksgiving), let your requests be made known before Hashem, ⁷ And the shalom Hashem, surpassing all binah (understanding), will guard your levavot and your machshavot (thoughts) in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

⁸ As to the rest, Achim b'Moshiach, whatever things are emes (truth), nichbad (noble), yashar (straight), tahor (clean), male No'am (full of pleasantness) and tiferet (beauty), whatever things are commendable, if there is any virtue, if any praise, think about these things. ⁹ And that which you learned and you received and you heard and you saw in me, practice these and Elohei HaShalom will be with you.

¹⁰ I had much simcha in Adoneinu that now at last you blossomed anew so as to think of me, for indeed you were thinking of me, but were lacking opportunity. ¹¹ Not that I refer to lack, for I have learned, in whatever circumstances I am, to be tzufrieden (content).

¹² I have da'as both to be humbled in anavah and I have da'as how to abound in everything. And in all things I have learned what is nistar (concealed, hidden, unseen),

אלץ און אין אלעם, סאי זאט צו זיין סאי צו ליידן הונגער, סאי
sai hunger laiden tsu sai zain tsu zat sai alem in un alts
also hunger to suffer to also be to filled also all in and everything

צו האבן א שפע סאי צו ליידן נויט.¹³ איך קען אלץ
alts ken ich noit laiden tsu sai shefe a hoben tsu
all am able to do I need to suffer to also abundance an have to

(פארטראגן) דורך אים, וועלכער שטארקט מיך.¹⁴ דאך האט איר
ir hot doch mich shtarkt velcher im durch fartrogen
you have yet me strengthens who Him through to bear

גוט געטאן דערמיט, וואס איר האט געהאט חברותאשאפט מיט מיר אין
in mir mit chavruseshaft gehat hot ir vos dermit geton gut
in me with fellowship had have you which thereby done well

מיין ליידן.¹⁵ און אפילו איר, פיליפער, וויסט, אז אין אנהויב
onhoib in az veist Philippians ir afile un laiden main
beginning in that know Philippians you even and sufferings my

פון דער בשורה טובה, ווען איך האב פארלאזט מאצעדאניען, האט קיין
kein hot Macedonia farlozt hob ich ven toive besoire der fun
any did Macedonia leave did I when Good News the of

אין קהלה מיט מיר נישט געהאט קיין חברותאשאפט וואס שייך
shaich vos chavruseshaft kein gehat nisht mir mit kehile ein
concerning what sharing any have not me with kehile one

דער פראגע פון געבן און נעמען, אחוץ איר אליין;¹⁶ אז אפילו אין
in afile az alein ir achuts nemen un geben fun frage der
in even that alone you except receiving and giving of matter the

טעסאלאניקא האט איר מיר געשיקט איינמאל און א צווייטמאל פאר
far tsveitmol a un einmol geshikt mir ir hot Tesalonika
for second time a and once send me you did Thessalonica

מיינע באדערפענישן.¹⁷ נישט אז איך בין אויסן די מתנה; נאר איך זוך
zuch ich nor matone di oisn bin ich az nisht baderfenishn maine
seek I but gift the out for am I that not needs my

די פרוכט, וואס זאל זיך פארמערן צו אייער חשבון.¹⁸ איצט האב
hob itst cheshben eier tsu farmeren zich zol vos frucht di
have now account your to increase itself shall which fruit the

איך פון אלעם און (אפילו נאך) א שפע; איך בין אנגעפילט,
ongefilt bin ich shefe a noch afile un alem fun ich
filled am I abundance an more even and all things of I

האבנדיק באקומען פון עפאפראדיטוסן דאס, וואס איר האט געשיקט,
geshikt hot ir vos dos Epafroditusn fun bakumen hobendik
sent have you which that Epaphroditus from received having

א געשמאקן ריח, א קרבן, וואס איז אנגענעם און וואוילגעפעלן
voilgefelen un ongenem iz vos korben a reiech geshmakhn a
well pleasing and agreeable is which sacrifice a fragrance sweet a

צו ה'.¹⁹ און מיין ג-ט וועט אנפילן אלע אייערע נויטן לויט
loit noitn eiere ale onfilen vet G-t main un Hashem tsu
according to needs your all fill will G-d my and Hashem to

זיין עשירות אין כבוד אינם משיח יהושע/ישוע.²⁰ און צו ג-ט
G-t tsu un Yeshua/Yehoshua Moshiach inem koved in ashires zain
G-d to and Yehoshua Moshiach in the glory in riches His

אונדזער פאטער זאל זיין דער כבוד לעלמי עולמים. אמן!
Omein olamim lolmei koved der zain zol foter undzer
Amen and ever forever glory the be shall Father our

כא גיט אפ שלום אלע הייליקע אינם משיח יהושע/ישוע.
Yeshua/Yehoshua Moshiach inem heilike ale sholem op git
Yehoshua Moshiach in the holy ones all peace up give

I have learned the secret of being filled and having hunger, of abounding and having lack.¹³ I can do all things in the One giving me ko'ach.¹⁴ Fort (nevertheless), you did well in entering into deveykus

(communing with Hashem) through sharing in my Messianic yissurim (sufferings) with me.¹⁵ And also you Philippians have da'as, that in the beginning of the Besuras HaGeulah, when I went out from Macedonia,

not one kehillah shared with me in an accounting of expenditures and receipts except you only.¹⁶ Indeed in Thessalonika both once and again you sent to my machsor (shortage).

¹⁷ Not that I seek the matanah (gift), but I seek the p'ri increasing to your account.¹⁸ But I have all things and I abound; I have been filled, having received from Epaphroditus the things from you, a RE'ACH HANNICHOACH

(a pleasant aroma), an acceptable, sacrifice well-pleasing to Hashem.¹⁹ And my G-d will fill every machsor (shortage, want) of yours according to his osher (riches) in Kavod in Moshiach Yehoshua.

²⁰ L'Elohim Avinu hakavod l'Olemei Olamim. Omein. (To G-d and our Father be glory forever and ever. Amen).

²¹ Drishat Shalom (Kind Regards) to every Kadosh

די ברידער, וואס זענען מיט מיר געבן אייך אפ שלום. ^{כב} אלע
ale sholem op aich geben mir mit zenen vos brider di
 all peace up you give me with are who brothers the

הייליקע געבן אייך אפ שלום, נאר גאנץ באזונדערס די פון קיסרס
Caesars fun di bazunders gants nor sholem op aich geben heilike
 Caesar's from the particularly all but peace up you give kedoishem

. הויז
hoiz
 household

in Moshiach Yehoshua;
 the Achim b'Moshiach
 here with me send Drishat
 Shalom. ²² All the Kedoshim
 send "Shalom" greetings,
 especially the Kedoshim in
 Caesar's household.

זיין המשיח יהושע/ישוע פון דער חסד פון דעם האר ^{כב} זאל דער חסד
zain HaMoshiach Yeshua/Yehoshua Har dem fun chesed der zol
 be the Moshiach Yehoshua L-rd the of grace the may

מיט אייער גייסט. אמן.
Omein gaist eier mit
 Amen spirit your with

²³ The Chen v'Chesed of
 Adoneinu Rebbe, Melech
 HaMoshiach Yehoshua be
 with your neshamah.

